

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования
"Казанский (Приволжский) федеральный университет"
Елабужский институт (филиал)
Факультет филологии и истории



подписано электронно-цифровой подписью

Программа дисциплины

Интерпретация текста (английский) Б1.В.ДВ.09.01

Направление подготовки: 44.03.05 - Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)

Профиль подготовки: Русский язык и английский язык

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очное

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2019

Автор(ы): Теренин А.В.

Рецензент(ы): Дулалаева И.Ю.

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий(ая) кафедрой: Дулалаева И. Ю.

Протокол заседания кафедры No ___ от "___" _____ 20__ г.

Учебно-методическая комиссия Елабужского института КФУ (Факультет филологии и истории):

Протокол заседания УМК No ___ от "___" _____ 20__ г.

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования
3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)
 - 4.2. Содержание дисциплины
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)
6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)
 - 6.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения
 - 6.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания
 - 6.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы
 - 6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций
7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)
 - 7.1. Основная литература
 - 7.2. Дополнительная литература
8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)
10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)
12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

Программу дисциплины разработал(а)(и) доцент, к.н. (доцент) Теренин А.В. (Кафедра английской филологии и межкультурной коммуникации, Факультет иностранных языков), AVTerenin@kpfu.ru

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Выпускник, освоивший дисциплину, должен обладать следующими компетенциями:

Шифр компетенции	Расшифровка приобретаемой компетенции
ПК - 8	Способностью эффективно строить учебный процесс, осуществляя педагогическую деятельность в образовательных организациях дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего и среднего профессионального образования, а также дополнительного лингвистического образования (включая дополнительное образование детей и взрослых и дополнительное профессиональное образование) в соответствии с задачами конкретного учебного курса и условиями обучения иностранным языкам
ПК -7	Владеет теоретическими основами обучения иностранным языкам, закономерностями становления способности к межкультурной коммуникации

Выпускник, освоивший дисциплину:

Должен знать:

- основные стилистические категории и закономерности их функционирования в тексте;
- основные приемы стилистического анализа художественного текста

Должен уметь:

- читать с глубоким проникновением в текст произведения, задерживаясь на трудных и особенно важных местах, вникая в детали, которые проливают свет на главное;
- пользоваться литературоведческими источниками с целью извлечь необходимую дополнительную информацию, способствующую более полному пониманию художественного произведения (об эпохе, исторических условиях, литературном направлении, жанре и т.д.)
- самостоятельно критически мыслить;
- аргументировано излагать свои впечатления от прочитанного

Должен владеть:

- чтения оригинальной литературы;
- работы с англо-английскими словарями, справочной литературой;
- стилистического анализа произведения.

Должен демонстрировать способность и готовность:

Интерпретировать художественные и прочие тексты, раскрывая в своем анализе тематику и идею произведения, стилистические особенности данного жанра, эпохи и индивидуальную манеру автора. Для этого студент должен

знать

- основные стилистические категории и закономерности их функционирования в тексте;
- основные приемы стилистического анализа художественного текста;

уметь

- читать с глубоким проникновением в текст произведения, задерживаясь на трудных и особенно важных местах, вникая в детали, которые проливают свет на главное;
- пользоваться литературоведческими источниками с целью извлечь необходимую дополнительную информацию, способствующую более полному пониманию художественного произведения (об эпохе, исторических условиях, литературном направлении, жанре и т.д.)
- самостоятельно критически мыслить;
- аргументировано излагать свои впечатления от прочитанного;

владеть навыками

- чтения оригинальной литературы;
- работы с англо-английскими словарями, справочной литературой;

- стилистического анализа произведения.

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Данная учебная дисциплина включена в раздел "Б1.В.ДВ.09.01 Дисциплины (модули)" основной профессиональной образовательной программы 44.03.05 "Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки) (Русский язык и английский язык)" и относится к дисциплинам по выбору. Осваивается на 5 курсе в 9 семестре.

3. Объем дисциплины (модуля) в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем (по видам учебных занятий) и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетных(ые) единиц(ы) на 72 часа(ов).

Контактная работа - 36 часа(ов), в том числе лекции - 0 часа(ов), практические занятия - 36 часа(ов), лабораторные работы - 0 часа(ов), контроль самостоятельной работы - 0 часа(ов).

Самостоятельная работа - 36 часа(ов).

Контроль (зачёт / экзамен) - 0 часа(ов).

Форма промежуточного контроля дисциплины: зачет в 9 семестре.

4. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1 Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине (модулю)

N	Разделы дисциплины / модуля	Семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)			Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	
1.	Тема 1. Предмет и задачи стилистики. Общие вопросы стилистики	9	0	4	0	4
2.	Тема 2. Типы значения слова в отношении к стилистике	9	0	4	0	4
3.	Тема 3. Стилистическая классификация словарного состава	9	0	4	0	4
4.	Тема 4. Функциональные стили языка	9	0	4	0	8
5.	Тема 5. Выразительные средства и стилистические приемы	9	0	12	0	8
6.	Тема 6. Теория выдвигания	9	0	4	0	4
7.	Тема 7. Теория образов	9	0	4	0	4
	Итого		0	36	0	36

4.2 Содержание дисциплины

Тема 1. Предмет и задачи стилистики. Общие вопросы стилистики

Стилистика как языковая наука. Предмет стилистики и ее задачи. Различные интерпретации термина ?стиль?. Стилистика языка и стилистика речи. Лингвостилистика и литературоведческая стилистика. Стилистика от автора и стилистика восприятия. Стилистика декодирования. Контекст. Стилистический контекст. Выразительные средства языка и стилистические приемы. Стилистическая функция. Стилистический прием в лингвостилистике и стилистике восприятия.

Тема 2. Типы значения слова в отношении к стилистике

Лексическое и грамматическое значение слова. Нейтрализация грамматического значения слова в стилистических целях. Словарное и контекстуальное значение слова: их взаимодействие. Этимологическое (первичное) и производные значения слова. Денотационное и коннотационное значение слова. Виды коннотаций: физическая коннотация, оценочная коннотация, эмоциональная коннотация, культурная коннотация. Образное употребление слов.

Тема 3. Стилистическая классификация словарного состава

Общие принципы классификации английского словаря. Шкала эстетической ценности: нейтральные, возвышенные и сниженные единицы словарного состава. Уровни возвышенности и сниженности. Принципы выделения уровней и их границы. Деление слов по стилистическому принципу: поэтизмы, архаизмы, термины, варваризмы, окказионализмы, коллоквиализмы, профессионализмы, слэнг, жаргон, вульгаризмы, эвфемизмы. Распределение лексических единиц на шкале эстетической ценности.

Тема 4. Функциональные стили языка

Фигуры замещения (тропы). Замена традиционно обозначающего ситуативно обозначающим как основа тропа. Метафора и ее разновидности (олицетворение, метафорическая аллюзия, метафорическая антономазия, аллегория). Метонимия и ее разновидности (синекдоха, перифраз, метонимическая антономазия).

Ирония. Гипербола. Преуменьшение. Их языковая природа и стилистическая функция. Фигуры совмещения. Образное сравнение, нарастание, бафос, игра слов, зевгма, оксюморон, антитеза. Их языковая природа и стилистическая функция. Синтаксические выразительные средства. Фонетические выразительные средства. Выразительные средства общелингвистического плана

Тема 5. Выразительные средства и стилистические приемы

Понятие функционального стиля. Классификации функциональных стилей. Классификация Р.П. Гальперина. Прочие классификации функциональных стилей. Функциональный стиль беллетристики. Газетный стиль и его особенности. Стиль научной прозы. Теория субъязыков Ю.М. Скребнева. Стиль в понимании Ю.М. Скребнева.

Тема 6. Теория выдвигания

Основные категории стилистики декодирования. Типы выдвигания: обманутое ожидание; конвергенция выразительных средств; сцепление; обособленные конструкции. Понятие сильной позиции. Композиция и ее типы. Взаимодействие композиции и содержания художественного произведения. Выдвигание на уровне композиции, содержания и языка.

Тема 7. Теория образов

Понятие образа в литературе и искусстве. Основные категории теории образов. Классификации образов: по степени обобщенности (индивидуальные, характерные, типичные, образы-мотивы, образы-топосы, архетипы); по объему текста, задействованного в создании образа (мега-образы, макро-образы, микро-образы); по физическим параметрам (визуальные, слуховые, осязательные, обонятельные, вкусовые образы). Образ автора в художественном произведении. Образы личные и неличные.

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию и при методическом руководстве преподавателя, но без его непосредственного участия. Самостоятельная работа подразделяется на самостоятельную работу на аудиторных занятиях и на внеаудиторную самостоятельную работу. Самостоятельная работа обучающихся включает как полностью самостоятельное освоение отдельных тем (разделов) дисциплины, так и проработку тем (разделов), осваиваемых во время аудиторной работы. Во время самостоятельной работы обучающиеся читают и конспектируют учебную, научную и справочную литературу, выполняют задания, направленные на закрепление знаний и отработку умений и навыков, готовятся к текущему и промежуточному контролю по дисциплине.

Организация самостоятельной работы обучающихся регламентируется нормативными документами, учебно-методической литературой и электронными образовательными ресурсами, включая:

Порядок организации и осуществления образовательной деятельности по образовательным программам высшего образования - программам бакалавриата, программам специалитета, программам магистратуры (утвержден приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от 5 апреля 2017 года №301).

Письмо Министерства образования Российской Федерации №14-55-996ин/15 от 27 ноября 2002 г. "Об активизации самостоятельной работы студентов высших учебных заведений".

Положение от 29 декабря 2018 г. № 0.1.1.67-08/328 "О порядке проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Положение № 0.1.1.67-06/241/15 от 14 декабря 2015 г. "О формировании фонда оценочных средств для проведения текущей, промежуточной и итоговой аттестации обучающихся федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Положение № 0.1.1.56-06/54/11 от 26 октября 2011 г. "Об электронных образовательных ресурсах федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Регламент № 0.1.1.67-06/66/16 от 30 марта 2016 г. "Разработки, регистрации, подготовки к использованию в учебном процессе и удаления электронных образовательных ресурсов в системе электронного обучения федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Регламент № 0.1.1.67-06/11/16 от 25 января 2016 г. "О балльно-рейтинговой системе оценки знаний обучающихся в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

Регламент № 0.1.1.67-06/91/13 от 21 июня 2013 г. "О порядке разработки и выпуска учебных изданий в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего профессионального образования "Казанский (Приволжский) федеральный университет".

6. Фонд оценочных средств по дисциплине (модулю)

6.1 Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы и форм контроля их освоения

Этап	Форма контроля	Оцениваемые компетенции	Темы (разделы) дисциплины
Семестр 9			
Текущий контроль			
1	Устный опрос	ПК -7 , ПК - 8	1. Предмет и задачи стилистики. Общие вопросы стилистики 2. Типы значения слова в отношении к стилистике 3. Стилистическая классификация словарного состава 4. Функциональные стили языка 5. Выразительные средства и стилистические приемы 6. Теория выдвижения 7. Теория образов
2	Письменная работа	ПК -7 , ПК - 8	4. Функциональные стили языка 5. Выразительные средства и стилистические приемы 6. Теория выдвижения 7. Теория образов
Зачет		ПК - 8, ПК -7	

6.2 Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап
	Отлично	Хорошо	Удовл.	Неуд.	
Семестр 9					
Текущий контроль					
Устный опрос	В ответе качественно раскрыто содержание темы. Ответ хорошо структурирован. Прекрасно освоен понятийный аппарат. Продемонстрирован высокий уровень понимания материала. Превосходное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	Основные вопросы темы раскрыты. Структура ответа в целом адекватна теме. Хорошо освоен понятийный аппарат. Продемонстрирован хороший уровень понимания материала. Хорошее умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	Тема частично раскрыта. Ответ слабо структурирован. Понятийный аппарат освоен частично. Понимание отдельных положений из материала по теме. Удовлетворительное умение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	Тема не раскрыта. Понятийный аппарат освоен неудовлетворительно. Понимание материала фрагментарное или отсутствует. Неумение формулировать свои мысли, обсуждать дискуссионные положения.	1
Письменная работа	Правильно выполнены все задания. Продемонстрирован высокий уровень владения материалом. Проявлены превосходные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Правильно выполнена большая часть заданий. Присутствуют незначительные ошибки. Продемонстрирован хороший уровень владения материалом. Проявлены средние способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены более чем наполовину. Присутствуют серьезные ошибки. Продемонстрирован удовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены низкие способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	Задания выполнены менее чем наполовину. Продемонстрирован неудовлетворительный уровень владения материалом. Проявлены недостаточные способности применять знания и умения к выполнению конкретных заданий.	2
Зачтено			Не зачтено		

Форма контроля	Критерии оценивания				Этап
	Отлично	Хорошо	Удовл.	Неуд.	
Зачет	Обучающийся обнаружил знание основного учебно-программного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учебы и предстоящей работы по специальности, справился с выполнением заданий, предусмотренных программой дисциплины.		Обучающийся обнаружил значительные пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустил принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий и не способен продолжить обучение или приступить по окончании университета к профессиональной деятельности без дополнительных занятий по соответствующей дисциплине.		

6.3 Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы

Семестр 9

Текущий контроль

1. Устный опрос

Темы 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7

1. General principles of classification. Neutral, elevated and degraded vocabulary units. Levels of elevation and degradation.

2. Division of words on the stylistic principle.

3. Elevated words; poetic words, bookish words, archaic words, terms, barbarisms, nonce words.

4. Degraded words: colloquialisms, jargon, slang, vulgarisms.

5. Types of words and the spheres of their use. Stylistic value of different types of words.

Functional styles

6. The notion of style and the notion of functional style: different approaches.

7. Classifications of functional styles.

8. Galperin's view on functional styles. Specific features of: the style of fiction, newspaper style, the style of academic prose.

9. Skrebnev's theory of sublanguages and style: colloquial style.

Semantic expressive means and stylistic devices

10. Types of meanings: lexical and grammatical meaning; dictionary and contextual meaning; primary and secondary meaning; denotational and connotational meaning. Types of connotations. Interrelation and interaction of meanings.

11. Figures of replacement: metaphor and its varieties (personification, allusion, antonomasia, allegory); metonymy and its varieties (synecdoche, periphrasis, metonymic antonomasia). Irony, hyperbole, meiosis.

12. Figures of co-occurrence. Simile, climax, anticlimax, pun, zeugma, oxymoron, antithesis.

Syntactical expressive means and stylistic devices

13. Elliptical and nominative sentences.

14. Aposiopesis.

15. Inversion and its types.

16. Asyndeton and polysyndeton.

17. Parallel constructions.

18. Types of repetition: anaphora, epiphora, anadiplosis, chain repetition, framing, simple repetition, chiasmus.

Phonetic expressive means and stylistic devices

19. Onomatopoeia (direct and indirect onomatopoeia).

20. Alliteration and assonance.

21. Paronomasia.

22. Poetic meter Classical meters.

23. Types of rhyme.

24. Stanza. Classical stanzas.

25. Graphon and its types.

The theory of foregrounding

26. Main notions of Reader's stylistics.

27. Types of foregrounding. Defeated expectancy. Convergence. Coupling.

The theory of image

28. The notion of image. Image as a general category.

29. Image in fiction.

30. Classifications of images. Principles of classification: the degree of generalization; text volume; physical parameters.

2. Письменная работа

Темы 4, 5, 6, 7

Choose the correct answer:

1. Expressive means are language forms
 - a) used for logical intensification.
 - b) used for emotional intensification.
 - c) subconsciously used for logical and emotional intensification.
 - d) deliberately used for logical and emotional intensification.
2. The following words belong to the neutral layer of the English vocabulary.
 - a) child, father, proceed, get out.
 - b) child, father, continue, retire.
 - c) child, Dad, continue, leave.
 - d) child, father, continue, leave.
3. The sentence "He has a crush on her" contains
 - a) a slang expression.
 - b) a vulgarism.
 - c) a dialectal expression
 - d) a nonce-word.
4. Barbarisms are
 - a) words borrowed from other languages (e.g. wall, sky).
 - b) badly assimilated borrowings, known by all the speakers of English (e.g. ballet, bouquet)
 - c) badly assimilated borrowings, having corresponding English synonyms (beau monde, chi)
 - d) foreign words which are used in fiction (not registered in English dictionaries).
5. A euphemism is usually used
 - a) to avoid misunderstanding.
 - b) for speech economy
 - c) to replace a word with unpleasant connotations
 - d) for the sake of humour

Choose the correct answer:

6. In the emphatic sentence "In went Mr Pickwick" Dickens used
 - a) a lexical expressive means.
 - b) a lexical stylistic device.
 - c) a syntactical expressive means.
 - d) a syntactical stylistic device.
7. The sentence "This (his beard), his regular eyebrows, and the white, and black, and brown of his complexion made me think him a very handsome man" contains
 - a) inversion
 - b) a detachment
 - c) a parallel construction
 - d) a euphemisms
8. The following sequence of sentences "Now he understood. He understood many things. One can be a person first" contains
 - a) gradation.
 - b) parallel constructions
 - c) a repetition
 - d) inversion
9. An abrupt stoppage in speech resulting in unfinished sentences is used in
 - a) a break-in-the-narrative
 - b) a climax
 - c) an anticlimax
 - d) litotes
10. The peculiar use of negative constructions in litotes
 - a) is similar to a straightforward positive statement.
 - b) results in a stronger negative meaning.
 - c) implies deliberate understatement.
 - d) is grammatically incorrect.

11. The sentence "What have I done to deserve this treatment?" contains

- a) a suppositional question
- b) a rhetorical question.
- c) an allusion.
- d) a disjunctive question.

Зачет

Вопросы к зачету:

1. The subject and the aims of Stylistics. Different interpretations of the term "style".
2. The notion of a SD. The problem of classification. Levels of the language.
3. Stylistic and linguistic context. Stylistic function.
4. Stylistic meaning. Denotation and connotation. I. V. Arnold's classification of connotation.
5. Leo Spitzer's and Charles Bally's contribution to stylistics. Modern schools of stylistics. Stylistics of decoding.'s stylistic context.
7. Stylistic classification of the English vocabulary, general considerations. Bathos.
8. Special literary vocabulary.
9. Special colloquial vocabulary.
10. Characteristic features of the Image. The structure of the Image from the point of view of literature and from the point of view of Inguo-stylistics.
11. Tropes. Genuine and trite images created by tropes. The main types of semantic shifts in tropes.
12. Development of the English literary language.
13. Linguistic peculiarities of phraseological units. Their origin. Revival of initial meaning.
14. Linguistic peculiarities of autosemantic utterances. Compare stylistic functions of: a) aphorisms and paradoxes; b) generalizing statements.
15. Principles of foregrounding. Thematic net.
16. Deviations from the norm on the level of morphology (heterogeneous valency and unusual reference).
17. Principles of foregrounding. Defeated expectancy.
18. Peculiarities in the use of different parts of speech.
19. Deviations from the norm on the level of syntax (stylistic arrangement of words ? inversion, climax, anticlimax, retardation, antithesis, detached construction, parallel construction, chiasmus).
20. Transposition of syntactical structure.
21. Represented speech and stylistic types of linkage.
22. Principles of foregrounding. Coupling.
23. Phonetic stylistic devices.
24. Principles of foregrounding. Convergence.
25. Poetry.
26. Drama.
27. Prose.
28. The problem of classification of functional styles. Formal functional varieties of English.
29. The problem of classification of functional styles. Informal functional varieties of English.
30. Mixed functional varieties of English - Newspaper style, linguistic peculiarities.

6.4 Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций

В КФУ действует балльно-рейтинговая система оценки знаний обучающихся. Суммарно по дисциплине (модулю) можно получить максимум 100 баллов за семестр, из них текущая работа оценивается в 50 баллов, итоговая форма контроля - в 50 баллов.

Для зачёта:

- 56 баллов и более - "зачтено".
- 55 баллов и менее - "не зачтено".

Для экзамена:

- 86 баллов и более - "отлично".
- 71-85 баллов - "хорошо".
- 56-70 баллов - "удовлетворительно".
- 55 баллов и менее - "неудовлетворительно".

Форма контроля	Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	Этап	Количество баллов
Семестр 9			
Текущий контроль			

Форма контроля	Процедура оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций	Этап	Количество баллов
Устный опрос	Устный опрос проводится на практических занятиях. Обучающиеся выступают с докладами, сообщениями, дополнениями, участвуют в дискуссии, отвечают на вопросы преподавателя. Оценивается уровень домашней подготовки по теме, способность системно и логично излагать материал, анализировать, формулировать собственную позицию, отвечать на дополнительные вопросы.	1	25
Письменная работа	Обучающиеся получают задание по освещению определённых теоретических вопросов или решению задач. Работа выполняется письменно и сдаётся преподавателю. Оцениваются владение материалом по теме работы, аналитические способности, владение методами, умения и навыки, необходимые для выполнения заданий.	2	25
Зачет	Зачёт нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Обучающийся получает вопрос (вопросы) либо задание (задания) и время на подготовку. Зачёт проводится в устной, письменной или компьютерной форме. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий.		50

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля)

7.1 Основная литература:

- Гуревич, В. В. English stylistics. Стилистика английского языка [Электронный ресурс] : учеб. пос. / В. В. Гуревич. - 5-е изд. - М.: Флинта: Наука, 2011. - 72 с. - ISBN 978-5-89349-814-1 (Флинта), 978-5-02-033392-5 (Наука). URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=465610>
- Кайда, Л. Г. Стилистика текста: от теории композиции - к декодированию [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Л. Г. Кайда. - 3-е изд., стереотип. - М.: ФЛИНТА : Наука, 2011. - 208 с. - ISBN 978-5-89349-665-9 (Флинта), ISBN 978-5-02-033037-5 (Наука). URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=465641>
- Арнольд, И. В. Стилистика. Современный английский язык [Электронный ресурс] / И. В. Арнольд. - 10-е изд., стер. - М.: Флинта, 2010. - 384 с. - ISBN 978-5-89349-363-4. URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=495859>

7.2. Дополнительная литература:

- Кухаренко В.А. Практикум по стилистике английского языка. Seminars in Stylistics / Кухаренко В.А., - 8-е изд. - М.:Флинта, 2016. - 184 с.: ISBN 978-5-9765-0325-0 М.: Высшая школа, 1977. URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=406221>
- Рябцева Н.К. Научная речь на английском языке: Руководство по научному изложению. Словарь оборотов и сочетаемости общенаучной лексики. Новый словарь-справочник активного типа (на английском языке) [Электронный ресурс] / Н. К. Рябцева. - 6-е изд., стер. - М. : ФЛИНТА, 2013. ? 598 с. - ISBN 978-5-89349-167-8Скребнев Ю.М. Основы стилистики английского языка. - М.: Высшая школа, 1994. - 240 с. URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=462975>
- Глазкова Т.В. Стили речи /Т.В. Глазкова - М.:Согласие, 2015. - 64 с.: ISBN 978-5-906709-27-1. URL: <http://znanium.com/bookread2.php?book=559389>

8. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", необходимых для освоения дисциплины (модуля)

Studfiles - <https://studfiles.net/preview/6127877/>

Литературный глоссарий - <http://www.bukinistu.ru/teoriya-literaturyi/literaturnyy-obraz.html>

Хаззагерев Г.Г. Политическая риторика? Глава 2 -

http://nashaucheba.ru/v49164/хаззагерев_г.г._политическая_риторика?page=3

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля)

Вид работ	Методические рекомендации
практические занятия	<p>Практические занятия являются важной составляющей учебного процесса, поскольку именно здесь, а также в ходе подготовки к ним студенты получают более глубокие знания и приобретают практические навыки. Планы практических занятий с указанием тематики и рекомендованной литературы хранятся на кафедре, а также включаются в рабочую программу дисциплины. Рекомендованная литература приводится с указанием разделов и/или страниц, где можно найти необходимый для подготовки материал.</p> <p>В соответствии с учебным планом практические занятия по стилистике английского языка проводятся, как правило, один раз в неделю. Очень важно не оставлять подготовку к практическому занятию на последний день. Студентам следует заранее обратиться на кафедру за получением плана практического занятия с тем, чтобы осуществлять подготовку последовательно и систематично в течение всей недели.</p>
самостоятельная работа	<p>Правильная организация самостоятельной работы зависит прежде всего от ее вида или формы, которые могут включать подготовку студента к текущим аудиторным занятиям, выполнение домашнего задания или домашней контрольной работы, самостоятельное изучение той или иной темы курса, подготовку к контрольной работе или коллоквиуму; подготовку к зачету или экзамену, выполнение курсовой работы или проекта, участие в научных студенческих конференциях, семинарах и олимпиадах, выполнение лабораторной работы и т.д. Разумеется, такое разнообразие форм и видов самостоятельной работы требует дифференцированного подхода, который может быть обеспечен обращением к конкретным методическим рекомендациям по каждому виду работы.</p>

Вид работ	Методические рекомендации
устный опрос	<p>Устный опрос проводится в ходе семинарских занятий, которые являются важной составляющей учебного процесса. Именно здесь, а также в ходе подготовки к ним студенты получают более глубокие знания. Планы семинарских занятий с указанием тематики и рекомендованной литературы хранятся на кафедре, а также включаются в рабочую программу дисциплины. Рекомендованная литература приводится с указанием разделов и/или страниц, где можно найти необходимый для подготовки материал.</p> <p>В соответствии с учебным планом семинарские занятия по стилистике английского языка проводятся, как правило, один раз в неделю, чередуясь с практическими занятиями. Очень важно не оставлять подготовку к семинару на последний день. Студентам следует заранее обратиться на кафедру за получением плана семинара с тем, чтобы осуществлять подготовку последовательно и систематично в течение всей недели. Можно рекомендовать два этапа подготовки к семинару.</p> <p>Первый этап - организационный. Он включает в себя планирование работы на неделю и подбор литературы.</p> <p>Второй этап - закрепление и углубление знаний. Этот этап заключается в непосредственной подготовке к занятиям с использованием конспекта лекций и рекомендованной литературы. При этом необходимо иметь в виду, что текст лекции и ее конспект никогда не освещают того или иного вопроса в полном объеме. Лекция по сути дела представляет собой развернутый план изучения данной темы. Поэтому важной составляющей подготовки к семинару является работа с литературой. К тому же ряд тем рабочей программы курса "Стилистика английского языка" выносятся на самостоятельное изучение. В процессе работы с литературой студент должен стремиться понять основные положения рассматриваемого материала, и продемонстрировать свое понимание при помощи иллюстративного материала из художественных или иных текстов. Разумеется, не возбраняется использовать примеры лекций, учебников и учебных пособий, однако наибольшую ценность для преподавателя будут иметь примеры, подобранные самостоятельно. Именно такие примеры свидетельствуют о том, что студент не просто выучил прочитанный материал, а уяснил его и смог практически его применить. Заканчивать подготовку рекомендуется составлением плана (конспекта) ответов по изучаемым вопросам. В процессе подготовки к занятиям приветствуется взаимное обсуждение материала, во время которого закрепляются знания, а также приобретается практика в изложении и разъяснении полученных знаний, развивается речь. При необходимости следует обращаться за консультацией к преподавателю. Идя на консультацию, необходимо хорошо продумать вопросы, которые требуют разъяснения.</p> <p>Выступая на семинарском занятии студенты могут использовать свои конспекты. При этом необходимым условием его использования выступает тот факт, что этот конспект должен быть рукописным, выполненным отвечающим лично. Не допускается использование ксерокопированных страниц учебников или материалов скаченных с интернета. Ведение записей способствует превращению чтения в активный процесс, мобилизует, наряду со зрительной, и моторную память. У студента, систематически ведущего записи, создается свой индивидуальный фонд материалов для быстрого повторения прочитанного, для мобилизации накопленных знаний. Особенно важны и полезны записи тогда, когда в них находят отражение мысли, возникшие при самостоятельной работе.</p> <p>Выступление должно строиться свободно, убедительно и аргументировано. Преподаватель следит, чтобы выступление не сводилось к репродуктивному уровню (простому воспроизведению текста), не допускается и простое чтение конспекта. Необходимо, чтобы выступающий проявлял собственное отношение к тому, о чем он говорит, высказывал свое личное мнение, понимание, обосновывал его и мог сделать правильные выводы из сказанного.</p>
письменная работа	<p>Настоящая программа предусматривает выполнение письменных домашних заданий по ряду тем, обозначенных в разделе 6.3. Каждое из заданий сопровождается образцом для выполнения. При этом обучающийся должен следовать этому образцу как в содержании, так и в форме. Каждое письменное домашнее задание выполняется на двойном тетрадном листе бумаги, где первая страница является титульной. Задание должно быть выполнено синей или фиолетовой ручкой, аккуратно, убористым подчерком, с рациональными пробелами между словами и строками. Допускается не более трех исправлений на одну работу.</p>

Вид работ	Методические рекомендации
зачет	При подготовке к зачету рационально используйте время. Сначала ознакомьтесь с материалами курса в целом, поскольку только исходя из целого можно понять части. Читайте учебники и научную литературу. Обращайтесь к справочной литературе. При подготовке ответа на вопрос сначала составьте план. Помните, что ваш ответ - это тоже текст, и построен он должен быть с учетом всех требований, предъявляемых к хорошему тексту. Не старайтесь всё выучить наизусть - это невозможно. Старайтесь понять суть, изложите ее собственными словами. Иллюстрируйте теоретические положения собственными наблюдениями над текстами, можно использовать материалы практических занятий.

10. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю), включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Освоение дисциплины "Интерпретация текста (английский)" предполагает использование следующего программного обеспечения и информационно-справочных систем:

Операционная система Microsoft Windows Professional 7 Russian

Пакет офисного программного обеспечения Microsoft Office 2010 Professional Plus Russian

Браузер Google Chrome

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в наличии в электронно-библиотечной системе "ZNANIUM.COM", доступ к которой предоставлен обучающимся. ЭБС "ZNANIUM.COM" содержит произведения крупнейших российских учёных, руководителей государственных органов, преподавателей ведущих вузов страны, высококвалифицированных специалистов в различных сферах бизнеса. Фонд библиотеки сформирован с учетом всех изменений образовательных стандартов и включает учебники, учебные пособия, учебно-методические комплексы, монографии, авторефераты, диссертации, энциклопедии, словари и справочники, законодательно-нормативные документы, специальные периодические издания и издания, выпускаемые издательствами вузов. В настоящее время ЭБС ZNANIUM.COM соответствует всем требованиям федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (ФГОС ВО) нового поколения.

11. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

Освоение дисциплины "Интерпретация текста (английский)" предполагает использование следующего материально-технического обеспечения:

Мультимедийная аудитория, вместимостью более 60 человек. Мультимедийная аудитория состоит из интегрированных инженерных систем с единой системой управления, оснащенная современными средствами воспроизведения и визуализации любой видео и аудио информации, получения и передачи электронных документов. Типовая комплектация мультимедийной аудитории состоит из: мультимедийного проектора, автоматизированного проекционного экрана, акустической системы, а также интерактивной трибуны преподавателя, включающей тач-скрин монитор с диагональю не менее 22 дюймов, персональный компьютер (с техническими характеристиками не ниже Intel Core i3-2100, DDR3 4096Mb, 500Gb), конференц-микрофон, беспроводной микрофон, блок управления оборудованием, интерфейсы подключения: USB, audio, HDMI. Интерактивная трибуна преподавателя является ключевым элементом управления, объединяющим все устройства в единую систему, и служит полноценным рабочим местом преподавателя. Преподаватель имеет возможность легко управлять всей системой, не отходя от трибуны, что позволяет проводить лекции, практические занятия, презентации, вебинары, конференции и другие виды аудиторной нагрузки обучающихся в удобной и доступной для них форме с применением современных интерактивных средств обучения, в том числе с использованием в процессе обучения всех корпоративных ресурсов. Мультимедийная аудитория также оснащена широкополосным доступом в сеть интернет. Компьютерное оборудование имеет соответствующее лицензионное программное обеспечение.

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья:

- создание текстовой версии любого нетекстового контента для его возможного преобразования в альтернативные формы, удобные для различных пользователей;
- создание контента, который можно представить в различных видах без потери данных или структуры, предусмотреть возможность масштабирования текста и изображений без потери качества, предусмотреть доступность управления контентом с клавиатуры;

- создание возможностей для обучающихся воспринимать одну и ту же информацию из разных источников - например, так, чтобы лица с нарушениями слуха получали информацию визуально, с нарушениями зрения - аудиально;
- применение программных средств, обеспечивающих возможность освоения навыков и умений, формируемых дисциплиной, за счёт альтернативных способов, в том числе виртуальных лабораторий и симуляционных технологий;
- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем, в том числе вебинаров, которые могут быть использованы для проведения виртуальных лекций с возможностью взаимодействия всех участников дистанционного обучения, проведения семинаров, выступления с докладами и защиты выполненных работ, проведения тренингов, организации коллективной работы;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего и промежуточного контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите курсовой работы - не более чем на 15 минут.

Программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению 44.03.05 "Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)" и профилю подготовки Русский язык и английский язык .